

Porównanie tłumaczeń Hioba 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zawrócisz do Wszechmocnego,* zostaniesz odbudowany, (jeśli) oddalisz nieprawość od swego namiotu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zawrócisz do Wszechmocnego, On cię odbuduje, tylko oddal nieprawość od swojego namiotu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli się nawrócisz do Wszechmocnego, zostaniesz odbudowany i oddalisz nieprawość od swego namiotu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli się nawrócisz do Wszechmocnego, zbudowany będziesz, a oddalisz nieprawość od przybytku twego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli się nawrócisz do Wszechmocnego, zbudowan będziesz i oddalisz nieprawość od przybytku twego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wrócisz do Wszechmocnego, będziesz znów mocny, usuniesz zło z twego namiotu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli w pokorze nawrócisz się do Wszechmocnego i oddalisz nieprawość ze swego namiotu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli w pokorze wrócisz do Wszechmocnego, uzyskasz Jego pomoc i usuniesz nieprawość ze swego namiotu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli zwrócisz się do Wszechmocnego i oddalisz zło od swojego namiotu;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli wrócisz do Wszechmocnego w pokorze, i usuniesz z namiotu swego nieprawość,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж повернешся і упокориш себе перед Господом, ти далеким відставив несправедне від твого життя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy się nawrócisz do Wszechmocnego, gdy z tych namiotów oddalisz krzywdę – będziesz odbudowany.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli powrócisz do Wszechmocnego, zostaniesz odbudowany: jeśli nieprawość będziesz trzymał z dala od swego namiotu

¹⁾ <x>660 4:6</x>

²⁾ <x>220 8:5-6</x>